

Montagevoorschrift

voor de gietijzeren Buderus verwarmingsketels »Loganagas« 04 30 BP en »Loganagas-Ecomatic« 04 30 BE
Verwarmingsketels met atmosferisch werkende gasbranders en thermische beveiliging

Instruction de montage

pour chaudières Buderus en fonte »Loganagas« 04 30 BP et »Loganagas-Ecomatic« 04 30 BE
Chaudières spéciales à gaz, à brûleur atmosphérique avec surveillance thermique



Na beëindiging van de montage s.v.p. het montagevoorschrift aan de gebruiker overhandigen.

Après le montage il faut remettre la notice de montage à l'utilisateur.

Gasgestookte verwarmingsketel
»Loganagas-Ecomatic« 04 30 BP

Chaudière spéciale à gaz
»Loganagas-Ecomatic« 04 30 BP

Overzicht

	Bladzijde
1. Afmetingen / Gas- en waterzijdige aansluitingen	3 + 4
2. Ketelvloer en wandafstanden	4
3. Levering	5
4. Montage van de trekonderbreker	6 + 7
5. Montage van de zijplaten	8
6. Montage van de schakelkast	9, 10, 11 + 12
7. Voor de gasinstallateur	14, 15, 16 + 17
8. Checklijst voor onderhoudswerkzaamheden	18
9. Het verhelpen van storingen (fouten signaleren)	19

Sommaire

	Pages
1. Dimensions des raccordements gaz et eau	3 + 4
2. Socle de chaudière et distance entre l'appareil et les murs de la chaufferie	4
3. Livraison	5
4. Montage du coupe-tirage	6 + 7
5. Montage des panneaux latéraux	8
6. Montage du tableau de commande	9, 10, 11 + 12
7. Pour l'installateur gaz	14, 15, 16 + 17
8. Check-list pour les travaux d'entretien	18
9. Dérangements – Recherche et Réparation	19

1. Dimensions des raccords gaz et eau

Afmetingen

Ketel-type	Ketel-breedte B mm	Rookgasaansluitingen		
		Aan-sluiting Ø D NW	Aan-sluit-hoogte H _A mm	Af-stand T mm
04 30- 10	380	110	910	80
04 30- 12	380	110	910	80
04 30- 15	380	110	910	80
04 30- 18	380	130	910	80
04 30- 23	380	130	910	80
04 30- 27	470	150	910	100
04 30- 31	470	150	910	100
04 30- 35	560	180	910	130
04 30- 39	560	180	910	130
04 30- 43	650	180	910	130
04 30- 47	650	180	910	130
04 30- 55	700	200	970	150
04 30- 63	790	200	970	150
04 30- 71	880	200	970	150
04 30- 79	970	225	970	175
04 30- 87	1060	225	970	175
04 30-100	1150	250	970	200
04 30-110	1240	250	970	200

*) Keteltype 10 ... 47

***) Keteltype 55 ... 110

Gas- en waterzijdige aansluitingen

Code	max. NW	Omschrijving en stand van de aansluitingen
G	3/4" 1 1/4"	Gasaansluiting tot keteltype 55 Gasaansluiting vanaf keteltype 63
KV	1 1/2"	Ketelaanvoer achter, rechts boven
KR	1 1/2"	Ketelretour achter, links onder
SV	1 1/4"	Aanvoer-expansie achter, links boven
SR	1 1/4"	Retour-expansie achter, rechts onder
EL	1/2"	Ketelaftap achter, links geheel onder

1. Afmetingen/Gas- en waterzijdige aansluitingen

Caractéristiques générales

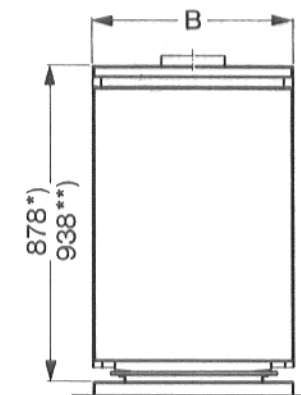
Type de chaudière	Largeur chaudière B mm	Raccordement fumées		
		Raccor-dement Ø D NW	Hauteur de raccor-dement H _A mm	Dis-tance T mm
04 30- 10	380	110	910	80
04 30- 12	380	110	910	80
04 30- 15	380	110	910	80
04 30- 18	380	130	910	80
04 30- 23	380	130	910	80
04 30- 27	470	150	910	100
04 30- 31	470	150	910	100
04 30- 35	560	180	910	130
04 30- 39	560	180	910	130
04 30- 43	650	180	910	130
04 30- 47	650	180	910	130
04 30- 55	700	200	970	150
04 30- 63	790	200	970	150
04 30- 71	880	200	970	150
04 30- 79	970	225	970	175
04 30- 87	1060	225	970	175
04 30-100	1150	250	970	200
04 30-110	1240	250	970	200

*) Modèles de chaudière 10 à 47

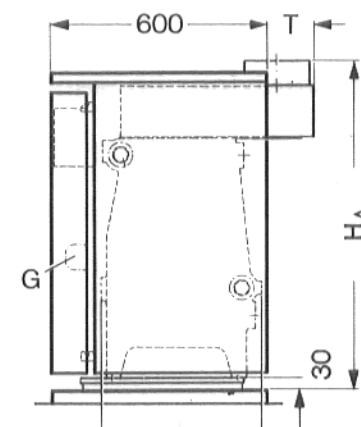
***) Modèles de chaudière 55 à 110

Raccords gaz et eau

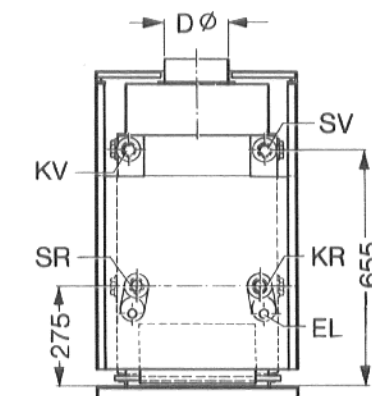
Désig-nation	DN max.	Signification et position des raccords
G	3/4" 1 1/4"	Raccordement gaz pour chaudière jusqu'au type 55 Raccordement gaz pour chaudière à partir du type 63
KV	1 1/2"	Départ chaudière, à l'arrière et à droite de la partie supérieure
KR	1 1/2"	Retour chaudière, à l'arrière et à gauche de la partie inférieure
SV	1 1/4"	Départ sécurité, à l'arrière et à gauche de la partie supérieure
SR	1 1/4"	Retour sécurité, à l'arrière et à droite de la partie inférieure
E	1/2"	Vidange chaudière, à l'arrière, en bas et à gauche de la partie inférieure



Afb. 1 / Fig. 1



Afb. 2 / Fig. 2



Afb. 3 / Fig. 3

Opmerking: Het verwisselen van aansluitingen van links naar rechts en omgekeerd is op grond van werkingszekerheid niet toegestaan.

Nadat het leidingnet op de ketel is aangesloten, dient de gehele installatie te worden afgeperst.

De maximale proefdruk mag niet hoger zijn dan 1,3 x de toelaatbare werk-overdruk.

Remarque: Les raccords de droite ne doivent pas être montés à gauche ni inversement, en raison de la sécurité du fonctionnement.

Après raccordement de la chaudière à la tuyauterie de l'installation de chauffage, vérifier l'étanchéité de l'appareil par essai de pression hydraulique.

Pression d'épreuve maximale: 1,3 la pression admissible (surpression de service).

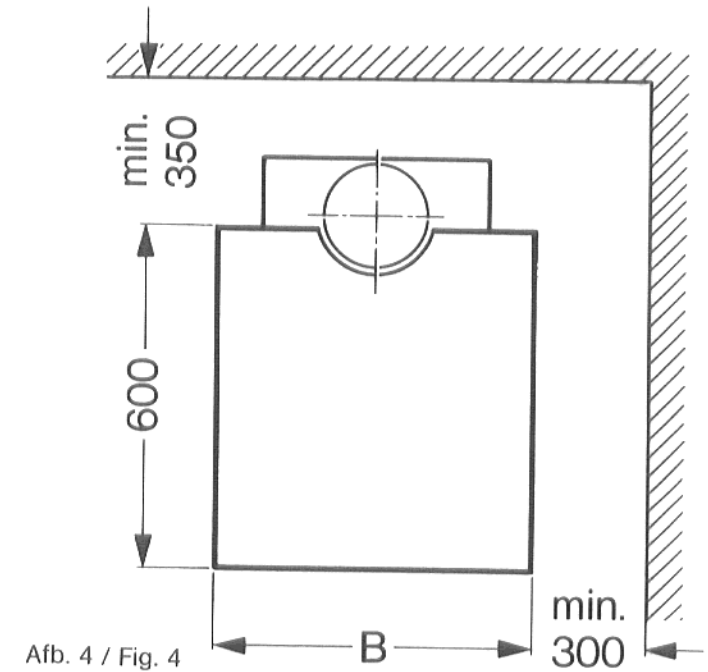
2. Ketelvloer en wandafstanden

Het is aan te bevelen de ketel op een 5-10 cm hoge ketelvloer te plaatsen.

Deze vloer moet volkomen vlak en waterpas zijn.

2. Socle de chaudière et distance entre l'appareil et les murs de la chaufferie

Il est recommandé de placer la chaudière sur un socle de 5 à 10 cm de hauteur. Ce socle doit être parfaitement lisse et de niveau.



3. Levering keteltype 04 30-10 tot 04 30-47

De keteltypen 04 30-10 tot 04 30-47 worden compleet met aangebouwdetrekonderbreker en gemonteerde ketelbemanteling geleverd.

De schakelkast wordt los medegeleverd.

Levering keteltype 04 30-55 tot 04 30-110

De keteltypen 04 30-55 tot 04 30-110 worden zonder gemonteerde ketelbemanteling in een krat geleverd.

De bemanteling is separaat verpakt.

De trekonderbreker wordt los medegeleverd.

De schakelkast wordt los medegeleverd.

Livraison Types de chaudière: de 04 30-10 à 04 30-47

Les chaudières, équipées d'un coupe-tirage et montées avec la jaquette, sont livrées en ordre de marche, dans les modèles compris entre les types 04 30-10 et 04 30-47.

Le tableau de commande est emballé séparément.

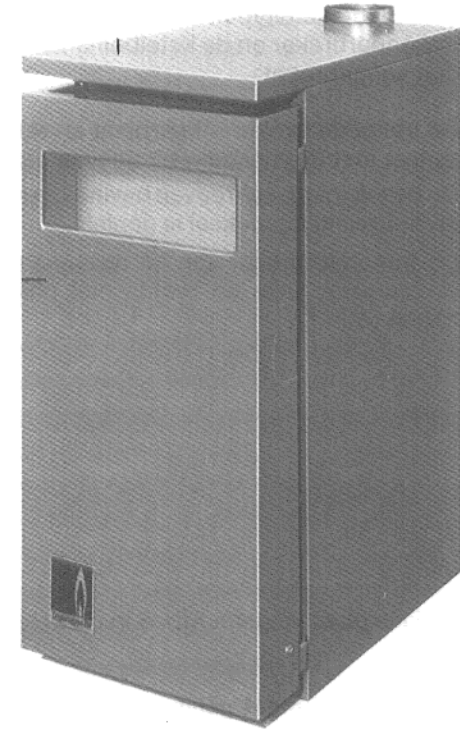
Livraison Types de chaudière: de 04 30-55 à 04 30-110

Les chaudières sont livrées en une caisse à claire-voie, sans la jaquette, dans les modèles compris entre les types 04 30-55 et 04 30-110.

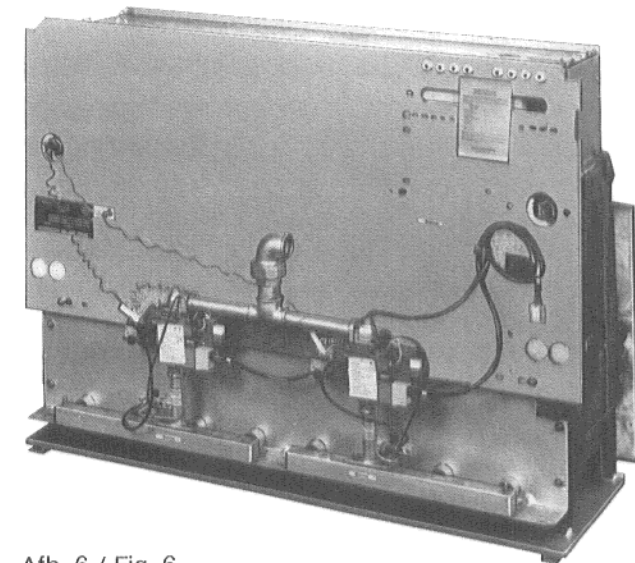
La jaquette est livrée sous emballage séparé.

Le coupe-tirage est joint à la livraison.

Le tableau de commande est emballé séparément.



Afb. 5 / Fig. 5



Afb. 6 / Fig. 6

4. Montage van de trekonderbreker

Uitsluitend geldig voor keteltypen 04 30-55 tot 04 30-110: Bij de keteltypen 04 30-55 tot 04 30-110 moeten de trekonderbreker en de ketelbemanteling in het werk worden aangebracht.

De trekonderbreker – keerplaat en reinigingsdeksel zijn samen met de rookgasverzamelaar verpakt.

De bevestigingsschroeven bevinden zich in een zakje, dat op het reinigingsdeksel is geplakt.

De trekonderbreker aan de bovenkant van de rookgasverzamelaar links en rechts met plaatschroeven vastzetten (Afb. 7).

De keerplaat volgens Afb. 8 in de ketel leggen.

Let op:

De keerplaat moet gelijk met de voorkant van de rookgasverzamelaar in de ketel worden gelegd en over de gehele omtrek aansluiten.

4. Installation du coupe-tirage

Valable seulement pour les appareils de types 04 30-55 à 04 30-110:

Pour ces chaudières, le coupe-tirage et la jaquette doivent être montés par l'installateur.

La plaque d'insertion du coupe-tirage et la trappe de visite sont emballées dans la boîte à fumée.

Les vis de fixation se trouvent dans un sachet collé sur la trappe de visite.

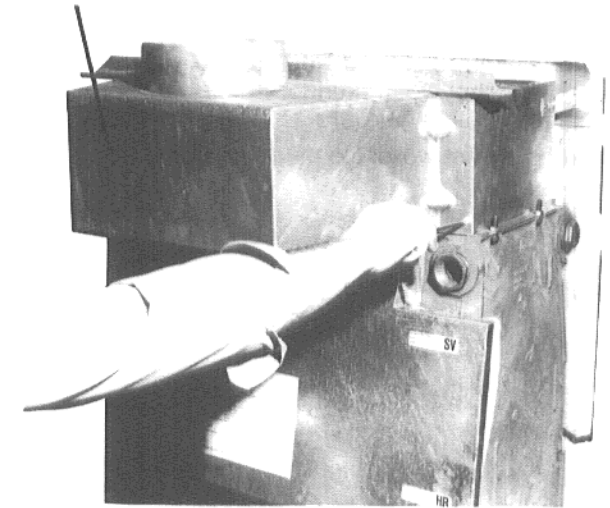
Fixer le coupe-tirage, à droite et à gauche de la boîte à fumée, au moyen des vis Parker (Fig. 7).

Monter la plaque d'insertion suivant Fig. 8.

Important!

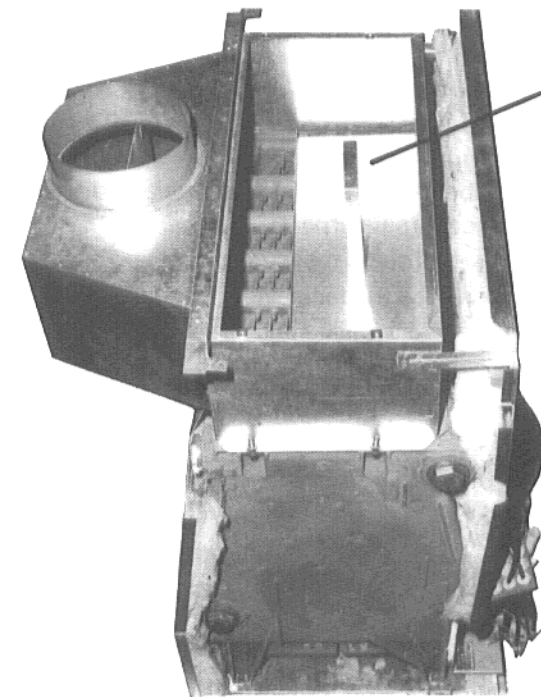
L'arête supérieure de la plaque doit affleurer la boîte à fumée; la plaque doit reposer sur toute sa surface.

Trekonderbreker
Coupe-tirage



Afb. 7 / Fig. 7

Keerplaat
Plaque
d'insertion

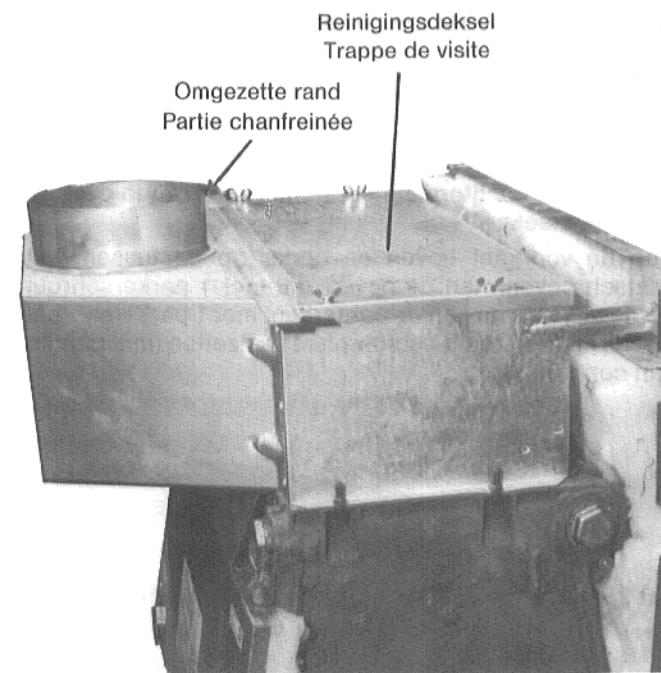


Afb. 8 / Fig. 8

Het reinigingsdeksel (voorzien van afdichtingsnoer) met vleugelmoeren op de rookgasverzamelaar vastschroeven (zie Afb. 9).

Het reinigingsdeksel moet met de naar boven omgezette rand tegen de trekonderbreker aansluiten (Afb. 9).

Insérer la trappe de visite (avec le cordon d'étanchéité) sur la boîte à fumée au moyen des écrous à oreilles (Fig. 9). La trappe de visite doit être disposée contre le coupe-tirage, avec la partie chanfreinée dirigée vers le haut (Fig. 9).



Afb. 9 / Fig. 9

Opstelling

Bij de opstelling van de ketel moeten de aangegeven wandafstanden onvoorwaardelijk worden aangehouden (zie bladzijde 3 "ketelvloer en wandafstanden").

Bij keteltype 04 30-15 is de keerplaat (zie Afb. 8) over een gietijzeren retarder gelegd, waarvan de juiste plaatsing dient te worden gecontroleerd.

Het model 04 30-18 is met 2 gietijzeren retarders en een keerplaat voorzien.

Hiertoe moet de bovenplaat worden verwijderd en het reinigingsdeksel worden losgeschroefd.

De retarder zodanig aanbrengen, dat de eerste trek (het eerste kanaal) vanaf de voorkant gezien vrij blijft en dat hij over zijn gehele lengte goed aanligt (Afb. 10).

Implantation

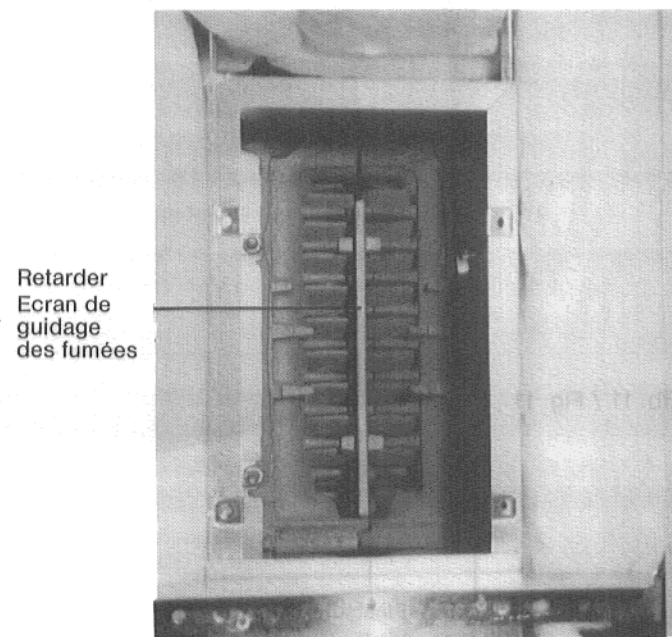
Lors de l'implantation de la chaudière, les distances indiquées pour l'écartement entre l'appareil et les murs de la chaufferie doivent absolument être observées (voir page 3 «Socle de chaudière et distances entre l'appareil et les murs de la chaufferie»).

Sur les chaudières de type 04 30-15, la plaque d'insertion est remplacée par un écran de guidage des fumées en fonte, dont le positionnement correct doit être vérifié (voir Fig. 8).

Le modèle de chaudière 04 30-18 est équipé de deux chicane-fourchettes en fonte et d'une plaque d'insertion.

A cet effet, retirer le dessus de jaquette et dévisser la trappe de visite.

Insérer l'écran de guidage des fumées entre les deux surfaces nervurées de la sorte que la première nervure, vue de l'avant, reste libre et repose de toute sa longueur (Fig. 10).



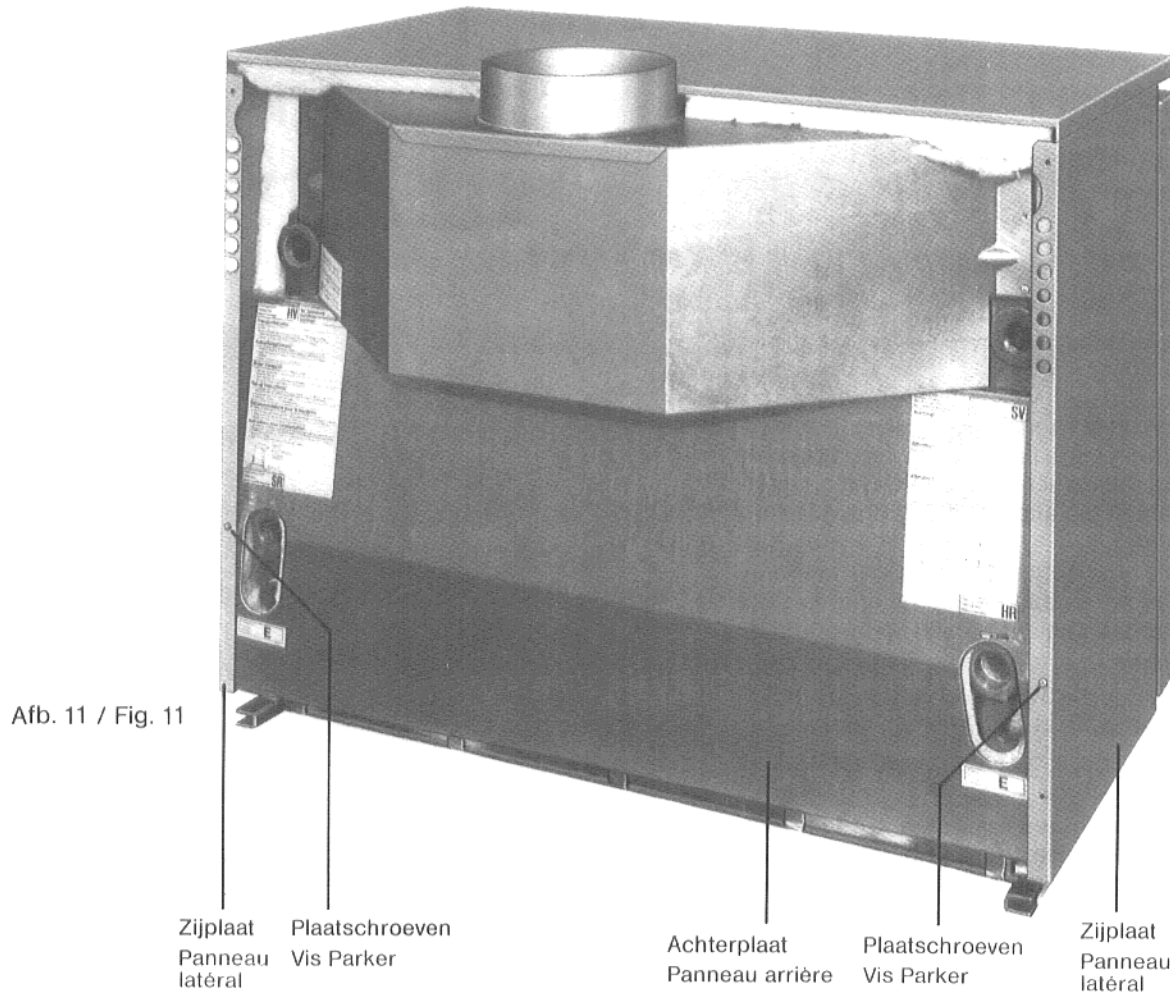
Afb. 10 / Fig. 10

5. Montage van de zijplaten

Uitsluitend geldig voor keteltype 04 30-55 tot 04 30-110.

De beide zijplaten zodanig aanbrengen, dat de omgezette rand aan de voorzijde over de tussenplaat, aan de achterzijde over de achterplaat en aan de bovenzijde over de traverse steekt.

Aan de voorkant boven en onder op de tussenplaat vastschroeven. Aan de bovenkant met 1 parkerschroef op de traverse en aan de achterkant met 1 parkerschroef op het midden van de achterplaat vastzetten (met behulp van contraoer).



Afb. 11 / Fig. 11

5. Montage des panneaux latéraux

Seulement pour modèle de chaudière 04 30-55 à 04 30-110.

Monter les panneaux latéraux de telle sorte que la chanfrein avant se trouve au-dessus du panneau intermédiaire, la partie arrière au-dessus du panneau arrière de chaudière, et que la partie supérieure repose sur la traverse.

Les visser à l'avant, aux parties supérieure et inférieure du panneau intermédiaire.

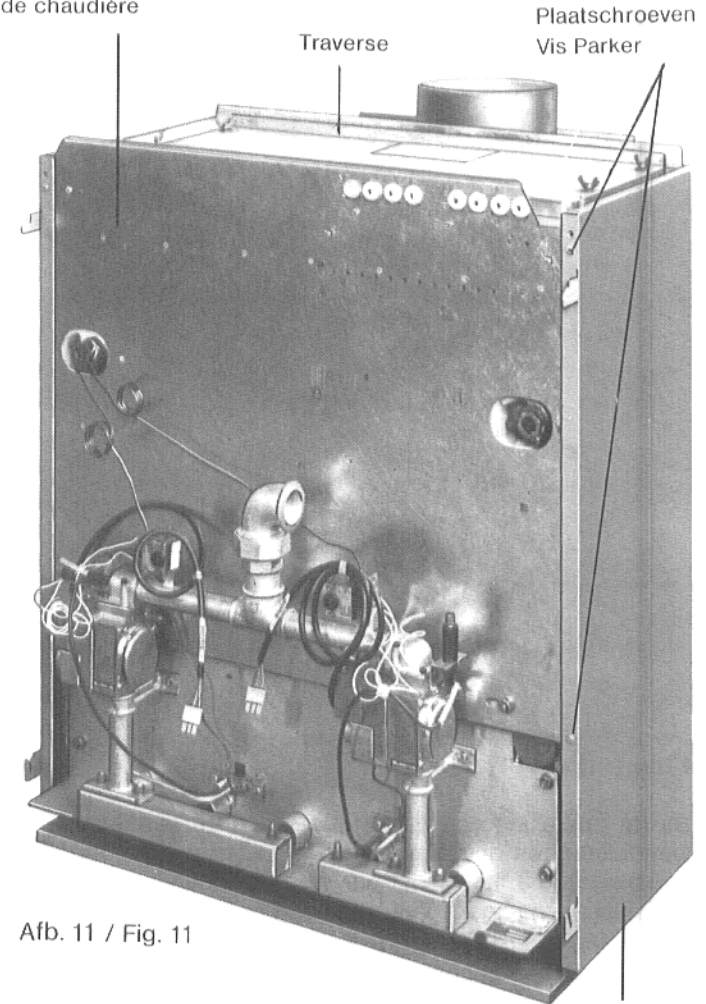
A la partie supérieure, les fixer à la traverse avec une vis Parker.

Les fixer ensuite à la partie médiane du panneau arrière avec une vis Parker (dans l'écrou rapporté).

Tussenplaat traverse
Panneau intermédiaire
de chaudière

Traverse

Plaat Schroeven
Vis Parker



Afb. 11 / Fig. 11

Zijplaat
Panneau
latéral

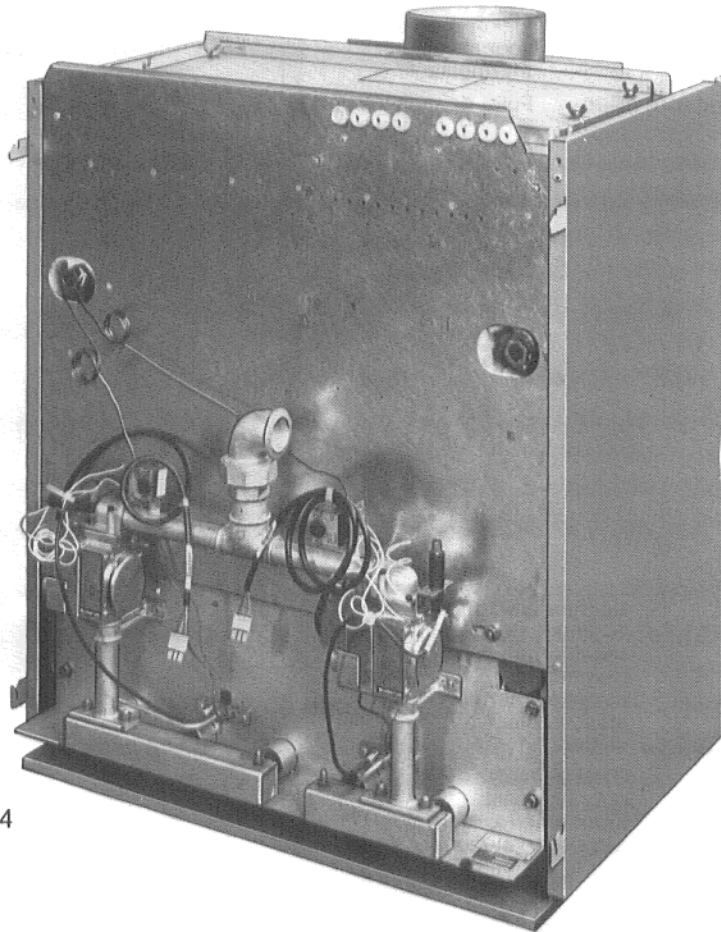
6. Montage van de schakelkast

De ketel kan met verschillende schakelkasten worden uitgevoerd. Op de hierna volgende afbeeldingen is de montage van een schakelkast met ingebouwde ketelregeling (Ecomatic-regeling) aangegeven. Alle andere schakelkasten worden op dezelfde manier gemonteerd.

Montagevolgorde

6.1 De ketelbovenplaat verwijderen.

6.2 De voorplaat wegnemen (Afb. 13 en 14). Hiervoor moeten de parkerschroeven aan beide zijden onderaan de ketel worden losgedraaid (Afb. 13 en 14).



Afb. 14 / Fig. 14

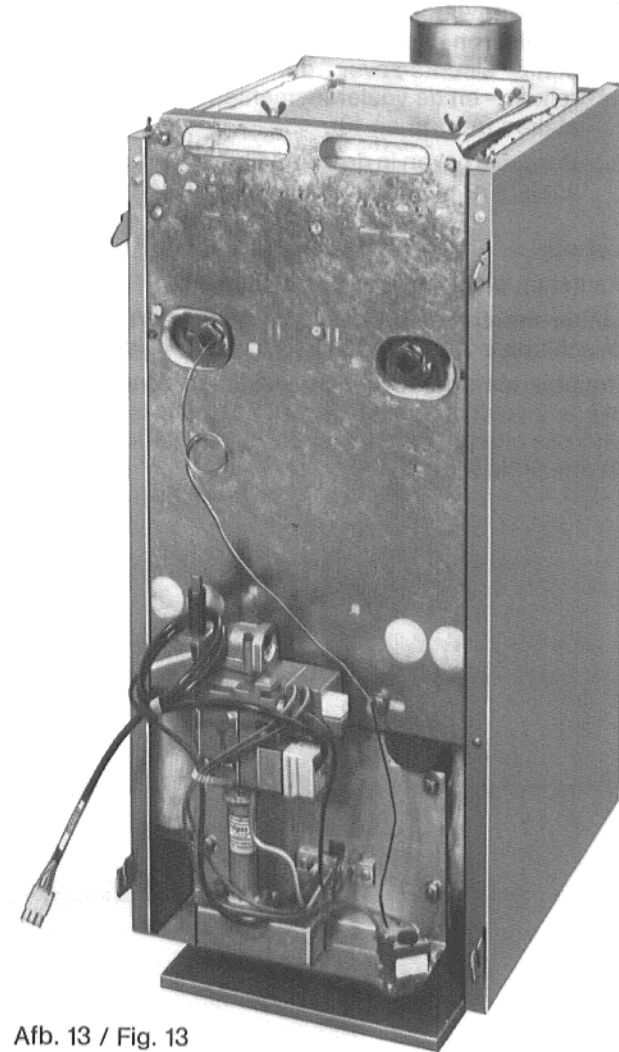
6. Montage du tableau de commande

La chaudière peut être équipée de différents tableaux de commande. Les figures ci-après montrent le montage avec tableau comportant un bloc automatique pour circuit chaudière (réglage «Ecomatic»).

Ordre des opérations de montage

6.1 Retirer le dessus de chaudière par le haut.

6.2 Enlever le panneau de façade (Fig. 13 et 14). Pour cette opération, retirer les deux vis Parker des bords de la partie inférieure (Fig. 13 et 14).



Afb. 13 / Fig. 13

- 6.3 **Schakelkast** op de ketel leggen (Afb. 15 en 16).
- 6.4 **Capillairen** van de temperatuurvoelers afrollen – echter slechts zover, dat deze tot aan meetpunten reiken – en de voelerssegmenten in de dompelhulzen steken (Afb. 15 en 16).
- 6.5 Borgschroeven in de dompelhulzen draaien, zodat de voelers er niet kunnen uitschuiven (Afb. 15 en 16).

Let op:

Aantal en plaatsing van de vulstukken.

Linker meetpunt: Tot keteltype 55 moeten 3 vulstukken beschikbaar zijn, vanaf keteltype 63, 2 vulstukken.

Rechter meetpunt: Bij schakelkasten zonder Ecomatic zijn er 2 vulstukken; bij die met Ecomatic is er 1. Alle vulstukken moeten met hun open zijde naar de wand van de dompelhuls wijzen.

- 6.3 Installer le tableau de commande sur la chaudière (Fig. 15 et 16).
- 6.4 Dérouler les capillaires de la sonde de température – mais jusqu'à ce qu'ils atteignent les points de mesure seulement – et introduire le bulbe dans le doigt de gant (Fig. 15 et 16).
- 6.5 Bloquer la vis d'arrêt dans le doigt de gant, de manière à empêcher le bulbe de glisser à l'extérieur (Fig. 15 et 16).

Important!

Observer le nombre et la position des raccords borgnes:

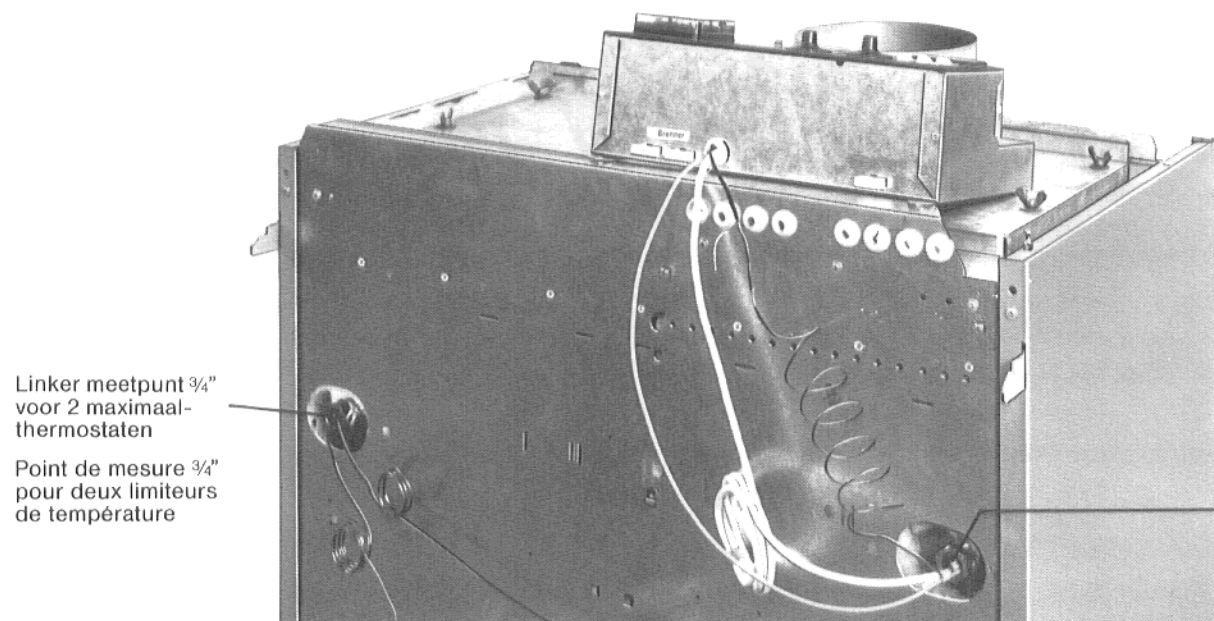
Point de mesure de gauche: Les chaudières modèle 55 doivent être équipées de 3 raccords borgnes; à partir du modèle 63, elles sont munies de 2 raccords borgnes.

Point de mesure de droite: avec tableau de commande sans régulation »Ecomatic« = 2 raccords borgnes; avec tableau de commande avec régulation »Ecomatic« = 1 raccord borgne.

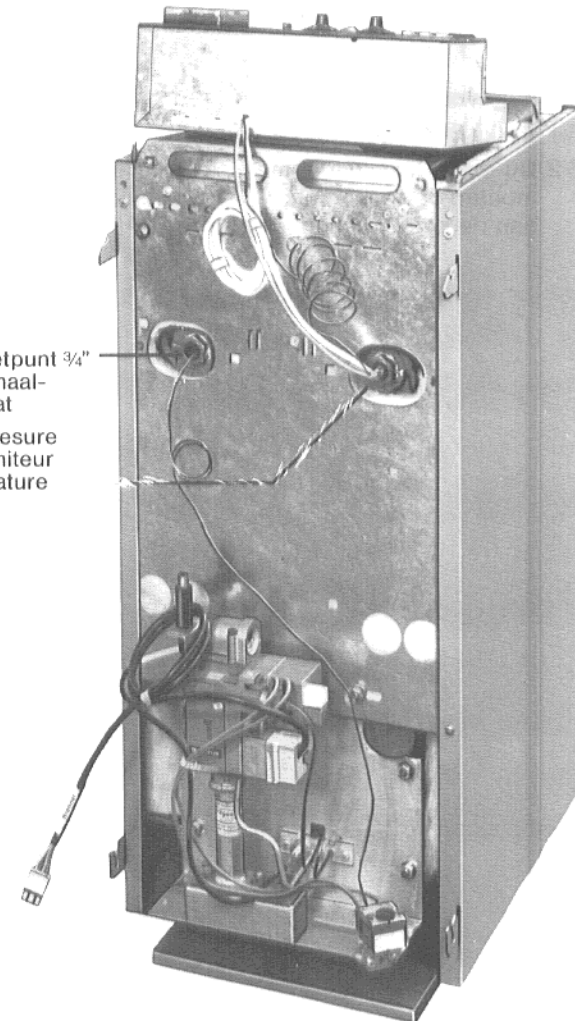
L'ouverture de tous ces raccords borgnes doit être orientée vers les doigts de gant.

Rechter meetpunt 3/4" voor ketelregelthermostaat, thermometer, maximaalthermostaat, Ecomaticvoeler

Point de mesure 3/4" pour aquastat chaudière, thermomètre, réglage gaz économique ou sonde »Ecomatic«



Afb. 16 / Fig. 16



Afb. 15 / Fig. 15

Linker meetpunt 3/4" voor 2 maximaalthermostaten

Point de mesure 3/4" pour deux limiteurs de température

Linker meetpunt 3/4" voor maximaalthermostaat

Point de mesure 3/4" pour limiteur de température

Rechter meetpunt 3/4" voor ketelregelthermostaat, thermometer, maximaalthermostaat, Ecomaticvoeler

Point de mesure 3/4" pour aquastat, thermomètre, réglage gaz économique ou sonde »Ecomatic«

6.6 Klemmen-afdekplaat van de schakelkast afschroeven.

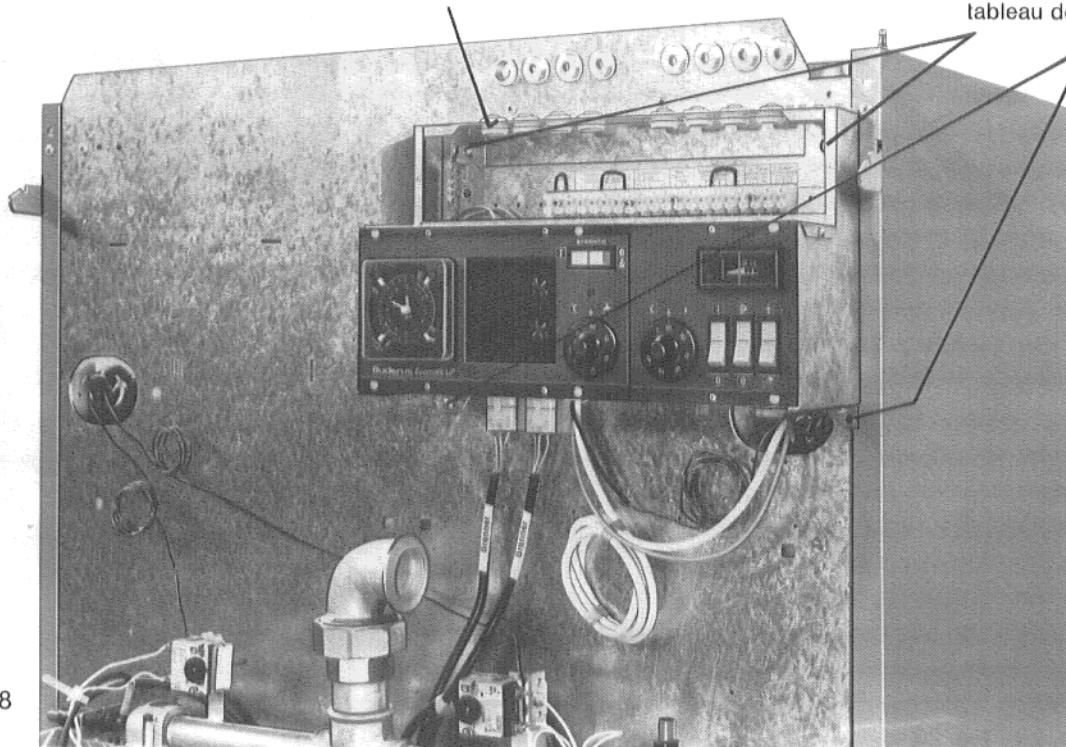
6.7 Bij keteltype 04.30/10-2 tot 04.30/47-6 (ketel met gemonteerde bemanteling) is de hoeklijst met de kabeldoorvoeringen reeds in de juiste stand aan de schakelkast bevestigd (Afb. 17).

Bij keteltype 04.30/55-7 tot 04.30/110-13 (ketel zonder gemonteerde bemanteling) moet de hoeklijst met de kabel doorvoeringen zodanig worden bevestigd, dat de doorvoeringen naar boven wijzen (Afb. 18).

6.8 De schakelkast vastschroeven (Afb. 17 en 18). De bevestigingsschroeven zijn in een zakje samen met de schakelkast verpakt.

6.9 De branderkabel volgens schema aansluiten. Er moet op worden gelet, dat bij ketels met twee gasstraten altijd de brander met het grootste aantal branderstaven als eerste trap wordt aangesloten.

Hoeklijst met kabeldoorvoeringen.
Deze doorvoeringen moeten naar boven wijzen.



Afb. 18 / Fig. 18

3 Visser la plaque de couverture du bornier sur le tableau de commande.

6.7 Pour les modèles: 04.30/10-2 à 04.30/47-6 (chaudières avec jaquette). La garniture en équerre avec les entrées de câbles est fixée d'usine sur chaque appareil (Fig. 17).

Pour les modèles de chaudière: 04.30/55-7 à 04.30/110-13 (sans la jaquettes), la garniture en équerre avec les entrées de câbles doit être positionnée par l'installateur, de telle sorte que les entrées de câbles seront dirigées vers le haut (Fig. 18).

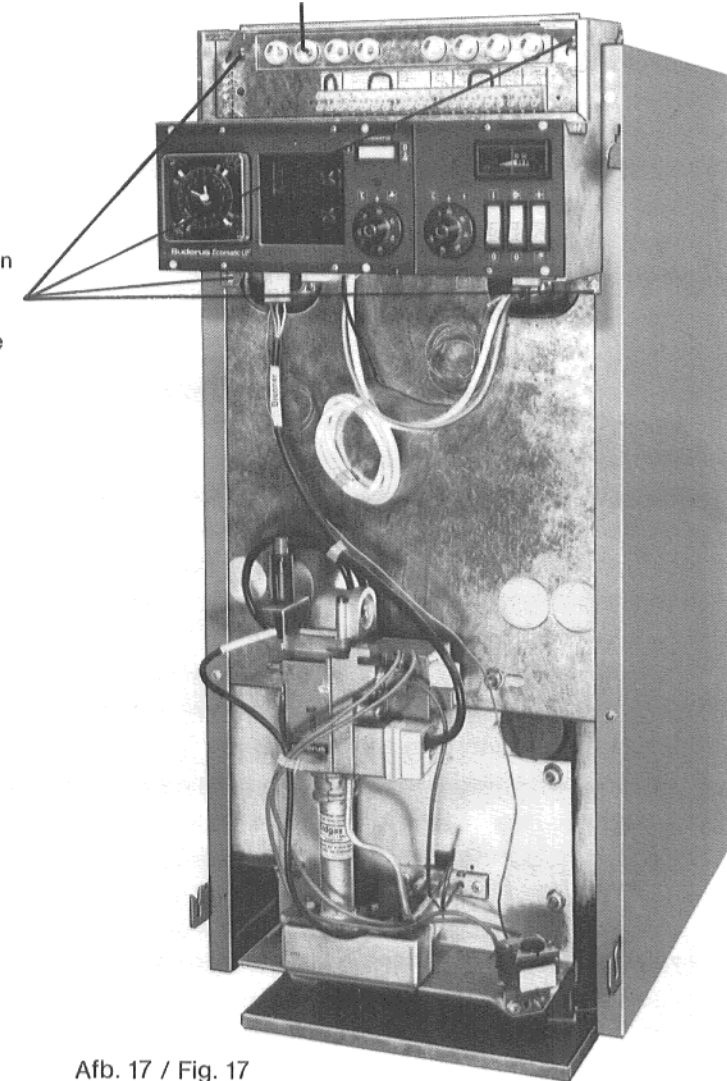
6.8 Visser le tableau de commande (Fig. 17 et 18). Les vis de fixation, placées dans un sachet, sont jointes au tableau.

6.9 Monter le câble brûleur suivant le repérage indiqué. Pour les chaudières équipées de deux brûleurs à gaz, veiller à ce que le brûleur avec le grand nombre de rampes assure le fonctionnement en première allure.

Bevestigingsschroeven van de schakelkast
Vis de fixation pour tableau de commande

Hoeklijst met kabeldoorvoeringen
deze doorvoeringen moeten naar achteren wijzen.

Garniture en équerre avec entrées de câbles.
Les entrées de câbles doivent être orientées vers l'arrière.



Afb. 17 / Fig. 17

6.10 Het aanbrengen van de elektrische bekabeling.

Voor de elektrische aansluiting s.v.p. de met de ketel geleverde schakelschema's raadplegen.

Er moet bijzonder op worden gelet, dat de kabels geen hete keteldelen of delen van de trekonderbreker kunnen raken. Aan de zijkant de kabels tussen zijplaat en isolatie leggen.

Voor installatie en doorvoeringen zie Afb. 19, 20 en 21.

De montage van de elektrische bedrading dient geheel volgens de geldende voorschriften te geschieden.

6.1 Installation électrique chez le client.

Quant à l'installation électrique, sont valables les schémas électriques joints à chaque livraison de chaudière.

A cet égard, il faut veiller tout particulièrement à ce que les câbles ne soient pas en contact avec l'une parties chauffantes de l'appareil ni avec l'un des composants du coupe-tirage.

Latéralement, les câbles doivent être disposés entre le panneau latéral et le calorifuge.

Pour l'installation et le guidage des câbles, voir les Fig. 19, 20 et 21.

Pour la mise en place de la partie électrique, observer les prescriptions actuellement en vigueur.

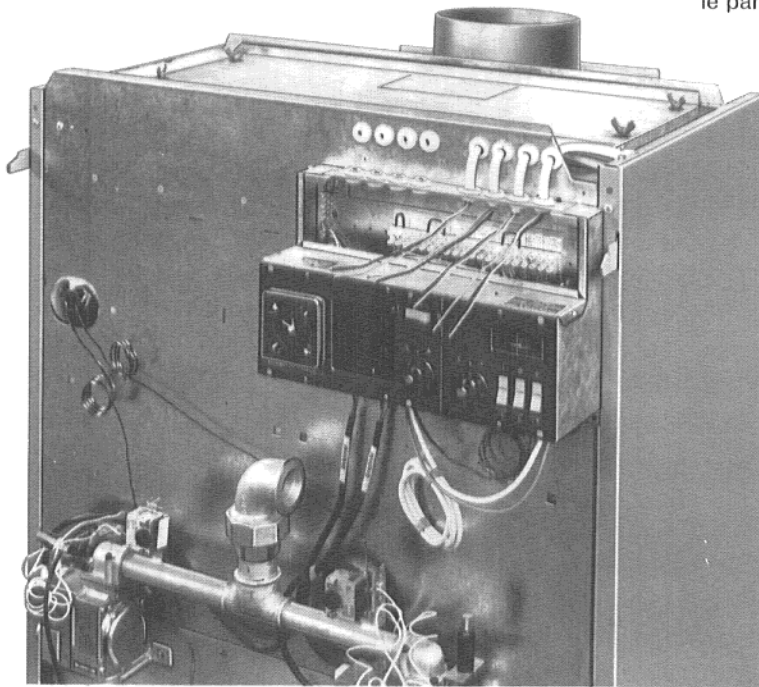
Kabeldoorvoeringen
in de zijplaat
04 30-10 tot 04 30-47
Câblage des modèles
de chaudière
04 30-10 à 04 30-47

Kabeldoorvoeringen in de zijplaat
04 30-55 tot 04 30-110
Câblage des modèles de chaudière
04 30-55 à 04 30-110

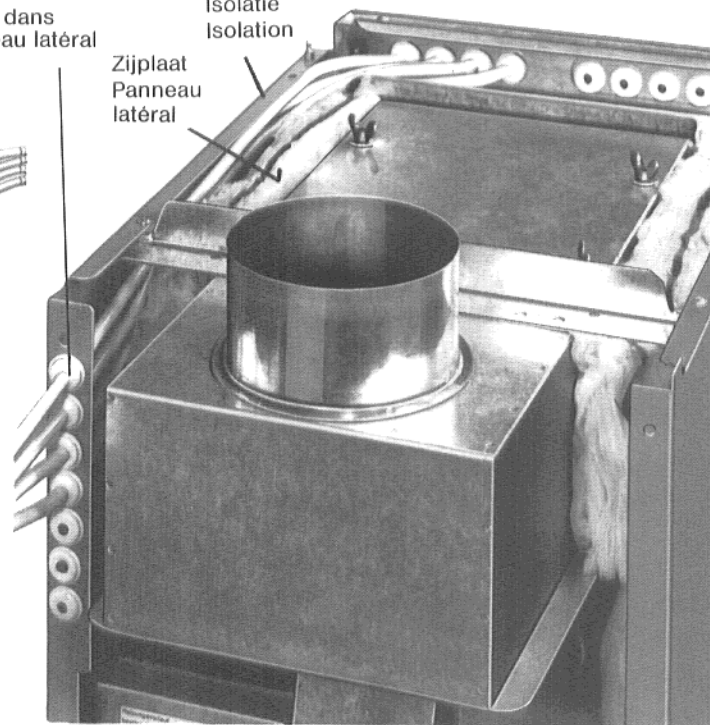
Kabeldoorvoeringen
in de zijplaat
Câblage dans
le panneau latéral

Isolatie
Isolation

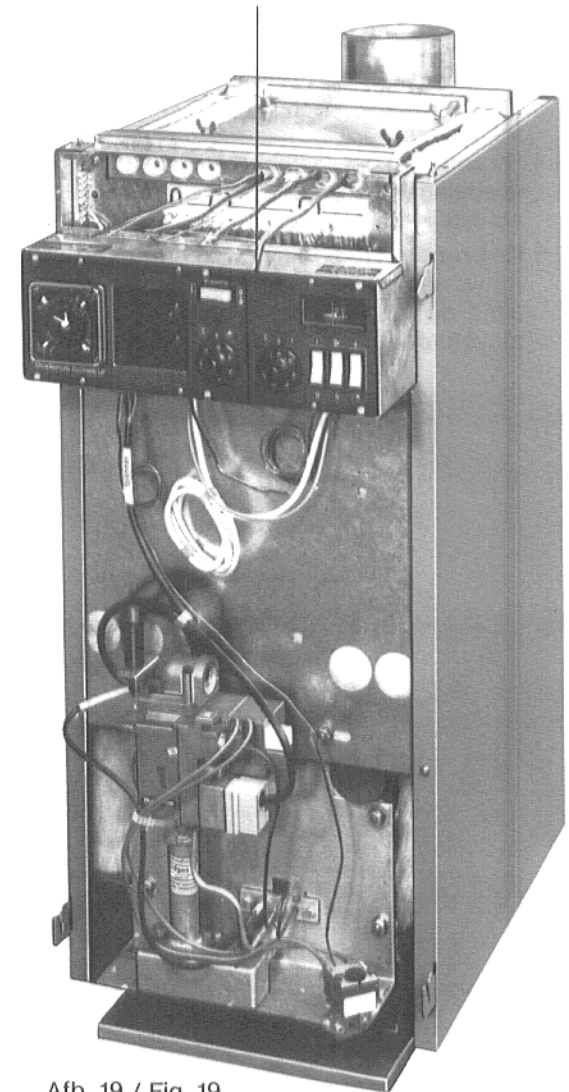
Zijplaat
Panneau
latéral



Afb. 21 / Fig. 21



Afb. 20 / Fig. 20



Afb. 19 / Fig. 19

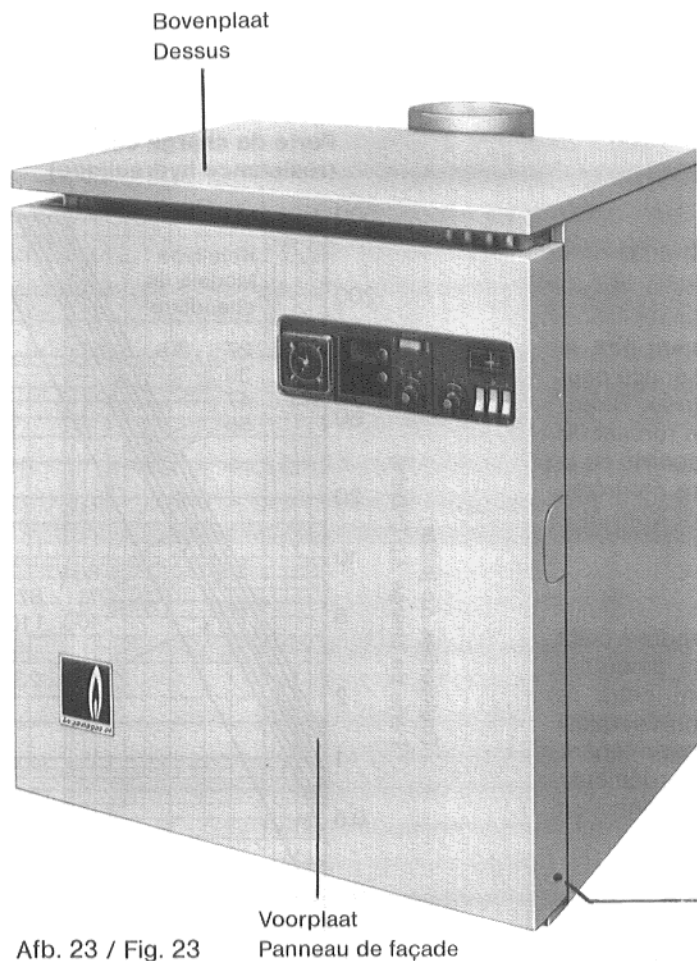
De bovenplaat aanbrengen (Afb. 22 en 23).

De bovenplaat in de sleuven aan de achterkant schuiven en vervolgens aan de voorzijde stevig vastdrukken.

Voorplaat ophangen en dichtklappen.

Voorplaat aan de onderkant vastschroeven.

Daartoe de moeren rechts en links op de onderkant van de voorplaat zetten en met parkerschroeven bevestigen (zie Afb. 22 en 23).



Afb. 23 / Fig. 23

Introduire le **dessus** de chaudière (Fig. 22 et 23).

Introduire le dessus de chaudière dans les pattes d'accrochage en tôle de la partie arrière, et l'appliquer fortement sur les goujons à l'avant.

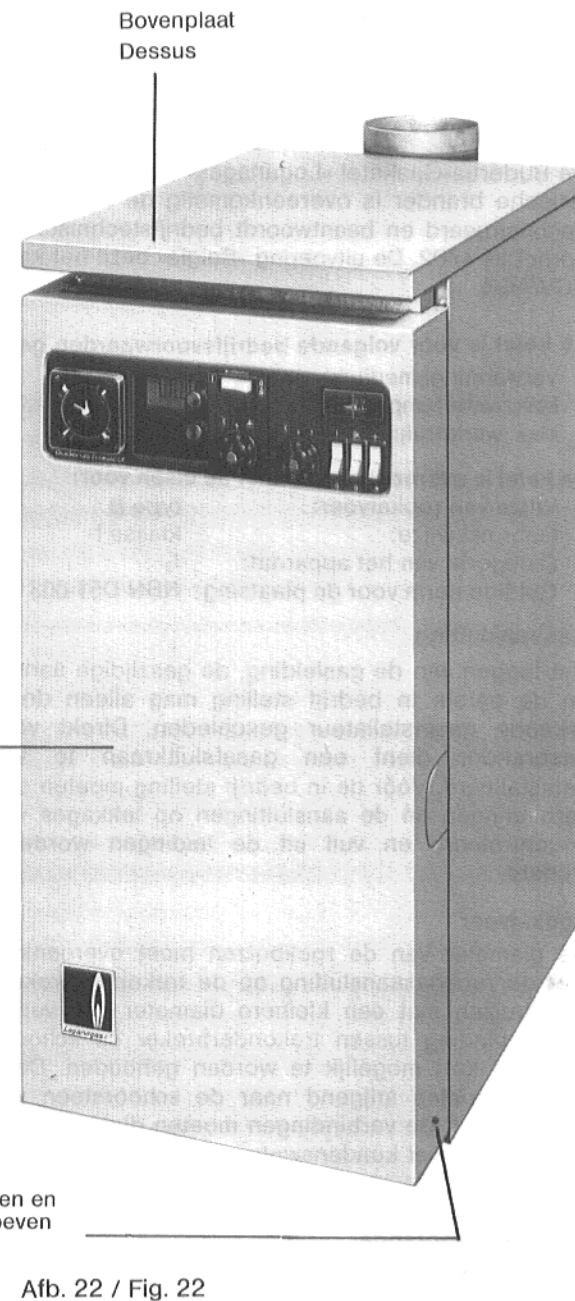
Accrocher et rabattre le **panneau de façade**.

Visser la partie inférieure du panneau de façade.

Disposer à cet effet les écrous correspondants à droite et à gauche de la partie inférieure du panneau, et visser avec les vis Parker (voir Fig. 22 et 23).

Voorplaat
Panneau de façade

Contra-moeren en
parkerschroeven
Ecou et
vis Parker



Afb. 22 / Fig. 22

7. Voor de gasinstallateur

Installatievoorschrift

voor de Buderus-Gasbrander op de Buderus-Ketel (gietijzer) »Loganagas« 04 30 BP

Algemeen

De Buderus-Gasketel »Loganagas« 04 30 BP met atmosferische brander is overeenkomstig de norm TRD 702 geconstrueerd en beantwoordt bedrijfstechnisch aan de norm DIN 4702. De uitvoering »Belgie« bezit het keurmerk BGV/AGB.

De ketel is voor volgende bedrijfsvoorwaarden geschikt:

Verwarmingsmedium:	warm water
Max. watertemperatuur:	95 °C
Max. werkdruk:	4 bar

De ketel is overeenkomstig met de eisen voor:

Wijze van rookafvoer:	type B
Gebruikswijze:	klasse I
Categorie van het apparaat:	I ₂
Geldige norm voor de plaatsing:	NBN D51-003

Gasaansluiting

Het leggen van de gasleiding, de gaszijdige aansluiting en de eerste in bedrijf stelling mag alleen door een erkende gasinstallateur geschieden. Direct vóór de gasbrander dient een gasafsluitkraan te worden geïnstalleerd. Vóór de in bedrijf stelling moeten de pijpverbindingen en de aansluitingen op lekkages worden gecontroleerd en vuil uit de leidingen worden verwijderd.

Rookafvoer

De diameter van de rookbuizen moet overeenkomstig met de rookgasaansluiting op de trekonderbreker zijn. Rookbuizen met een kleinere diameter zijn verboden! De verbinding tussen trekonderbreker en schoorsteen dient zo kort mogelijk te worden gehouden. De rookbuizen moeten stijgend naar de schoorsteen worden gemonteerd. De verbindingen moeten dichtsluitend zijn, zodat eventueel condenswater niet aan de verbindingen kan ontsnappen.

Buderus-Gasbrander

De aardgastoestellen werden in de fabriek afgesteld en verzegeld overeenkomstig de gascategorie I₂. Het voor de verschillende keteltypen noodzakelijke gasdebiet overeenkomstig met het nuttig vermogen vindt U in tabel 1 voor aardgas H.

7. Pour l'installateur gaz

Instructions de montage

pour le brûleur à gaz de la chaudière Buderus (en fonte) »Loganagas« 04 30 BP

Général

La chaudière à gaz Buderus »Loganagas« 04 30 BP avec brûleur atmosphérique est construite conformément à la norme TRD 702 et correspond, quant à son fonctionnement, à la norme DIN 4702. L'exécution "Belgique" porte l'estampille BGV/AGB.

La chaudière est conçue pour l'utilisation avec:

Fluide thermique:	eau chaude
Température maxi. de l'eau:	95 °C
Pression de service maxi.:	4 bar

La chaudière correspond aux directives suivantes:

Evacuation des fumées:	type B
Fonctionnement:	classe I
Catégorie de l'appareil:	I ₂
Norme en vigueur pour la pose:	NBN D 51-003

Raccordement gaz

La pose de la tuyauterie gaz, le raccordement gaz, la pose de la chaudière et la première mise en service peut seulement être fait par un professionnel agréé. Directement avant le brûleur gaz il faut installer un robinet de barrage gaz. Avant la mise en service les raccords de la tuyauterie et le raccord à l'appareil doivent être contrôlés en vue de fuites de gaz et les tuyaux gaz doivent être purgés.

Evacuation des fumées

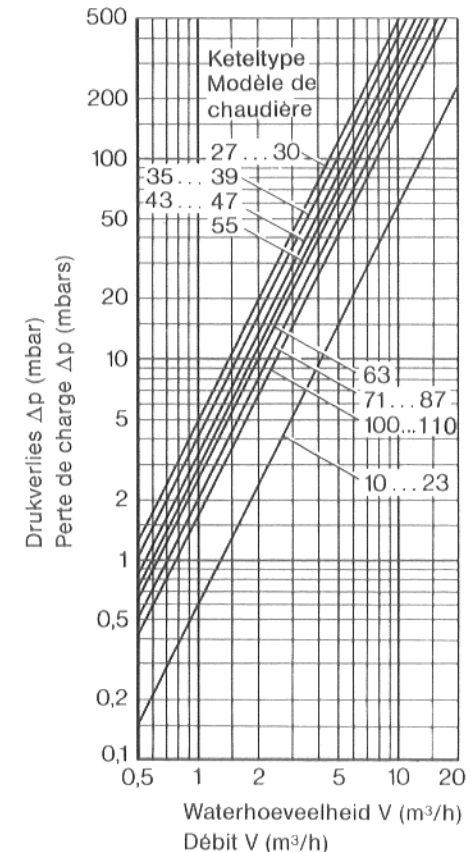
Le diamètre de la boîte à fumée doit correspondre à celui du coupe-tirage. Des boîtes à fumée avec des diamètres inférieurs sont interdites. Le raccordement entre le coupe-tirage et la cheminée doit être aussi court et aussi direct que possible. Il doit être monté avec une légère pente ascendante vers la cheminée. Les raccordements doivent être étanches pour éviter que la condensation qui se forme éventuellement, puisse s'écouler.

Brûleur gaz

Les appareils pour le gaz naturel sont réglés et plombés à l'usine conforme à la catégorie gaz I₂. Le débit gaz par modèle de chaudière en fonction de la puissance nominale est indiqué dans le tableau 1 pour le gaz naturel H.

Waterzijdige weerstand

Perte de charge côté eau (résistance hydraulique)



Opstelling

Bij de ketelopstelling moeten de in het "Montagevoorschrift voor de gietijzeren verwarmingsketel »Loganagas« 04 30 BP voor gasvormige brandstoffen" voorgeschreven minimale wandafstanden worden aangehouden.

Bij installatie nabij brandbare wanden dienen speciale voorzorgsmaatregelen te worden genomen.

Gastraten

De keteltypen 04 30 BP-10 tot 04 30 BP-55 zijn uitgevoerd met één gasstraat.

De keteltypen 04 30 BP-63 tot 04 30 BP-110 zijn uitgevoerd met twee gasstraten.

pose

A la pose de la chaudière il faut respecter les distances minimum au mur telles qu'indiquées dans les "Instructions de montage pour chaudières en fonte »Loganagas« 04 30 BP pour combustible gazeux".

Losque la chaudière est posée près d'un mur inflammable il est nécessaire de prévoir des mesures spéciales.

Ligne gaz

Les modèles 04 30 BP-10 à 04 30 BP-55 sont équipés d'une ligne gaz.

Les modèles 04 30 BP-63 à 04 30 BP-110 sont équipés de deux lignes gaz.

Tabel / Tableau 1: Nuttig vermogen, Gasdebiet, Druk aan de inspuiters / Puissance utile, débit gaz, pression aux injecteurs

Keteltype	Nuttig vermogen	Gasdebiet m ³ /h – 15°C aardgas H	Branderdruk mbar (aan inspuiters) aardgas H	Aantal inspuiters en branderstaven (stukks)	Gekalibreerde opening	Hoofdgas-inspuiters
Modèle	Puissance utile	Débit gaz m ³ /h – 15°C gaz naturel H	Pression au brûleur mbar (aux inject.) gaz naturel H	Nombre d'injecteurs et de rampes gaz (pièce)	Orifice calibré	Injecteur principal
	kW	20 mbar			mm Ø	mm Ø
04 30-10	11,6	1,42	5,1	1	3,2	4,0
04 30-12	13,9	1,71	7,0	1	3,6	4,0
04 30-15	17,4	2,14	11,1	1	4,6	4,0
04 30-18	20,9	2,57	15,5	1	6,3	4,0
04 30-23	26,7	3,28	6,7	2	5,2	4,0
04 30-27	31,4	3,86	9,0	2	6,0	4,0
04 30-31	36,0	4,42	12,4	2	7,3	4,0
04 30-35	40,7	4,99	6,7	3	6,6	4,0
04 30-39	45,3	5,56	8,2	3	7,3	4,0
04 30-43	50,0	6,13	5,9	4	7,3	4,0
04 30-47	54,7	6,70	7,3	4	7,9	4,0
04 30-55	64,0	7,83	9,5	4	9,1	4,0
04 30-63	73,3	8,96	7,8 7,8	2 3	5,7 7,1	4,0 4,0
04 30-71	82,6	10,10	9,8 9,8	2 3	6,4 8,1	4,0 4,0
04 30-79	91,9	11,22	8,6 8,6	3 3	7,5 7,5	4,0 4,0
04 30-87	101,2	12,35	8,0 7,6	3 4	7,1 8,1	4,0 4,0
04 30-100	116,3	14,18	10,2 10,2	3 4	8,1 9,3	4,0 4,0
04 30-110	127,9	15,56	9,4 9,4	4 4	9,1 9,1	4,0 4,0

Eerste in bedrijf stelling van de gasbrander

Als zodanig geldt zowel de controle van de functies bij de in bedrijf stelling van de ketel, de in bedrijf stelling na onderhoudswerkzaamheden aan de brander en aan de gasleiding als ook na de ketelreiniging.

Ontluchten van de gasleiding

1. Gasafsluitkraan openen.
2. Gasleiding ontluchten. Daarvoor wordt het schroefje in de controlenippel aan de ingang van de gasklep-combinatie iets opgedraaid en zolang open gelaten tot dat U bemerkt, dat er gas uitstroomt. Controlenippel weer goed sluiten.

Ontsteken van de ontstekingsbrander

(waakvlambrander)

- Gasafsluitkraan voor de brander openen.
- Werkschakelaar (1) in stand 0 "AUS" (uit) zetten.
- Startknop (2) van het gasblok, indrukken en vasthouden. Gelijktijdig de knop van de elektrische ontsteking (5) indrukken. De hierdoor ontstane vonk ontsteekt de waakvlam (bij het voor de eerste maal in bedrijf stellen, eventueel enige malen herhalen). Startknop (2) na ca. 1/2 minuut loslaten en controleren of de waakvlam brandt. Gaat de waakvlam na het loslaten van de startknop (2) uit, dan moet eventueel nogmaals ontlucht worden.

Ontsteken van de hoofdvlam

- De elektrische installatie inschakelen. Werkschakelaar (1) in stand I "EIN" (aan) zetten.
- De ketelregelthermostaat (4) op de gewenste temperatuur instellen. Bij "Ecomatic-regeling" is de ketelregelthermostaat fabriekszijdig ingesteld.

Buitenbedrijfstellen

- Uitschakelknop (3) indrukken.
- Stroomtoevoer onderbreken. Werkschakelaar (1) in stand 0 "AUS" (uit) zetten.
- Gaskraan sluiten.

Verklaring:

- 1 Werkschakelaar I "EIN" (aan) – 0 "AUS" (uit)
- 2 Startknop
- 3 Uitschakelknop
- 4 Ketelregelthermostaat
- 5 Elektrische ontsteking

Pre-mise en service du brûleur gaz

Est considéré mise en service le contrôle des fonctions à la mise en service de la chaudière, la mise en service après des travaux d'entretien au brûleur et au tuyaux gaz ainsi qu'après le nettoyage de la chaudière.

Purge du tuyau gaz

1. Ouvrir le robinet gaz.
2. Purger le tube gaz. Pour se faire dévisser légèrement la petite vis, qui ferme la prise pression gaz. Dès que le gaz pur sort, la revisser d'une manière ferme.

Allumer le brûleur d'allumage (veilleuse)

- Ouvrir le robinet de barrage gaz au brûleur.
- Placer l'interrupteur de marche (1) sur la position 0 "AUS" (arrêt).
- Appuyer sur le bouton poussoir (2) du bloc combiné et le maintenir appuyé. Pousser en même temps le bouton (5) de l'allumage électrique. L'étincelle, qui est produite par cette opération, allume la flamme de la veilleuse (à la première mise en service, répéter éventuellement plusieurs fois). Relâcher le bouton poussoir (2) après environ 30 secondes et contrôler que la veilleuse reste allumée. Si la veilleuse s'éteint après avoir lâché le bouton (2) purger à nouveau et recommencer l'opération d'allumage.

Allumage de brûleur principal

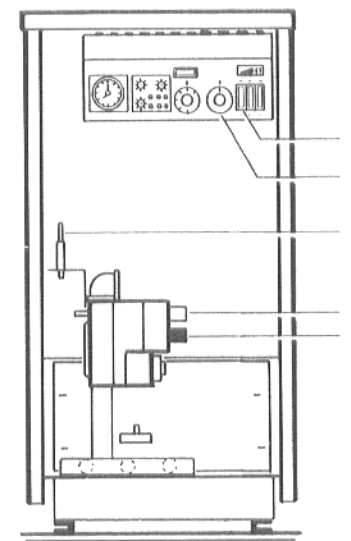
- Enclencher l'interrupteur électrique général de l'installation. Placer l'interrupteur de commande (1) en position (1) „EIN” (marche).
- Régler l'aquastat chaudière (4) à la température désirée. À la "Régulation Ecomatic" l'aquastat de la chaudière est préréglé à l'usine.

Mise hors service

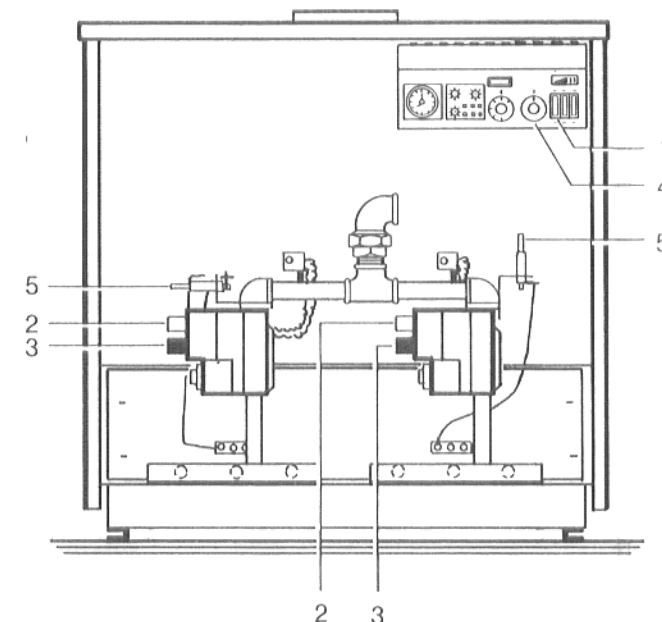
- Pousser le bouton d'arrêt (3) ●.
- Couper le courant électrique. Placer l'interrupteur (1) en position 0 "AUS" (arrêt).
- Fermer le robinet gaz.

Désignation:

- 1 Interrupteur I "EIN" (marche) – 0 "AUS" (arrêt)
- 2 Interrupteur de commande
- 3 Bouton d'arrêt
- 4 Aquastat chaudière
- 5 Allumeur électrique



Afb. / Fig. 24 **Keteltype / Modèle de chaudière**
04 30 BE-10 – 04 30 BE-55



Afb. / Fig. 25 **Keteltype / Modèle de chaudière**
04 30 BE-63 – 04 30 BE-110

Instructies aan de eigenaar

Nadat de installateur zich van de goede werking van de installatie overtuigd heeft, dient hij de eigenaar (gebruiker) van de bediening op de hoogte te stellen. Het bedieningsvoorschrift moet goed zichtbaar in de stookruimte opgehangen worden.

Monteren vervangstukken

Alle werkzaamheden aan de gasstookapparatuur alsmede het monteren en demonteren van de gasbrander mogen uitsluitend door een erkende installateur worden uitgevoerd.

Herstelwerkzaamheden aan regel- en beveiligingsinrichtingen alsmede aan apparatuur, mogen uitsluitend door de betreffende fabrikant, of de vertegenwoordiger daarvan, worden uitgevoerd. De met bediening en onderhoud belaste installateur mag complete onderdelen resp. apparatuur van hetzelfde type en uitvoering als was gemonteerd, vervangen.

Voor een juiste en vakkundige bediening van en onderhoud aan de Buderus-gasverwarmingsketel mag een Buderus-gasbrander-servicebox niet ontbreken. Hierin bevinden zich alle originele onderdelen voor vervanging, zoals thermokoppels, inspuiters, pakkingen, enz.

Instructies à l'utilisateur

Lorsque l'installateur s'est assuré que l'installation fonctionne d'une manière impeccable, il explique les différentes fonctions de l'installation à l'utilisateur. La notice d'entretien de service doit être affichée dans la chaufferie d'une manière visible.

Montage de pièces de rechange

Tous les travaux à la ligne gaz ainsi que le montage et le démontage du brûleur gaz doivent être réalisés exclusivement par un professionnel agréé.

Des travaux de réparation aux appareils de régulation et de contrôle ainsi qu'à la ligne gaz ne doivent être exécutés que par le producteur de ces appareils ou par son représentant. L'installateur qui est chargé de l'entretien de l'appareil est autorisé à échanger des unités complètes ou bien le bloc gaz complet du même type et de la même exécution que celui qui était monté sur la chaudière d'origine.

Pour le service et entretien correct d'une chaudière à gaz Buderus utiliser le coffret de service Buderus pour brûleur à gaz. Dans ce coffret se trouvent toutes les pièces originales pour l'échange telles que thermocouples, injecteurs, joints etc.

8. Checklijst voor onderhoudswerkzaamheden

De ketel en de brander moeten minstens 1 keer per jaar door een onderhoudsmonteur gecontroleerd en gereinigd worden. Bij die gelegenheid dient ook de functie van de gehele installatie en speciaal volgende punten te worden gecontroleerd:

- de gasaansluitingen op lekkages controleren
- de ketel en schoorsteenaansluiting op rookgaszijdige lekkages controleren
- de elektrische bedrading en de functie van de ketel en de maximaalthermostaat
- het gasverbruik d.m.v. de gasmeter
- de ontstekingsinrichting
- de veiligheidsklep

Vastgestelde gebreken moeten zo spoedig mogelijk worden verholpen.

Het afsluiten van een service-contract met Uw installateur wordt aanbevolen.

8. Check-list pour les travaux d'entretien

L'entretien et le nettoyage des surfaces de chauffe de la chaudière et du brûleur gaz doivent être effectués une fois par an par un spécialiste. A cette occasion il faut vérifier le bon fonctionnement de toute l'installation selon les points suivants:

- l'étanchéité du raccordement gaz
- l'étanchéité côté gaz de fumée de la chaudière et de la conduite de connexion à la cheminée
- le câblage électrique et le bon fonctionnement de l'aquastat chaudière et du thermostat de sécurité
- la consommation de gaz suivant le compteur à gaz
- le dispositif d'allumage
- le bon fonctionnement de la soupape de sécurité de l'installation de chauffage

En cas de défauts constatés les faire remettre en état immédiatement.

Il est recommandé de conclure un contrat d'entretien avec l'installateur.

9. Het verhelpen van storingen (fouten signa. en)

	Oorzaak	Verhelpen
Waakvlambrander brandt niet	Gaskraan gesloten. Lucht in de waakvlamgasleiding. Waakvlamgasfilter vervuild. Waakvlamgasinspuiters niet in overeenstemming met de gassoort gekozen. Waakvlamgasleiding of filter verstopt.	Gaskraan openen. Leiding ontluchten, startknop langer indrukken. Filter vervangen. Waakvlamgasinspuiters omwisselen. Waakvlamgasleiding resp. filter reinigen.
Waakvlam dooft	Het thermoëlement wordt niet voldoende verwarmd de schroefverbinding van de thermoëlementleiding op de gasklepcombinatie is los. De magneetspoel van de gasklep is defect. Thermoëlement is verbrand en defect. Maximaalthermostaat is defect.	Waakvlambrander en thermoëlement goed stellen. Magneetspoel vervangen. Thermoëlement vervangen. Maximaalthermostaat vervangen.
Waakvlam is te klein	Waakvlambranderfilter is vervuild. Primaire luchtopeningen vervuild. Waakvlamgasleiding verstopt. Waakvlamgasfilter vervuild. Gasdruk te laag.	Waakvlambranderfilter reinigen event. vervangen. Waakvlambrander demonteren en doorblazen. Waakvlamgasleiding demonteren en doorblazen. Filter vervangen. Gasleiding en drukregelaar controleren. GVU aanhouden.
Ketel gaat niet in bedrijf	Geen spanning beschikbaar. Ketelregelthermostaat is defect. Kamerthermostaat (indien gemonteerd) schakelt niet.	De stand van de verschillende schakelaars en de zekeringen controleren. Thermostaat vervangen. Electrische bedrading volgens schema controleren. Kamerthermostaat controleren event. vervangen.

9. Dérangements – Recherche et Réparation

	Origine:	Réparation:
La veilleuse n'est pas allumée	Le robinet de gaz est fermé. Il y a de l'air dans le tube de la veilleuse. Le filtre de la veilleuse est bouché. Tube ou injecteur de la veilleuse bouchés. L'injecteur de la veilleuse ne correspond pas à la famille de gaz.	Ouvrir le robinet de gaz. Purger le tube, pousser le bouton "marche" pendant une période prolongée. Echanger le filtre. Nettoyer le tube ou bien l'injecteur de la veilleuse. Echanger l'injecteur de la veilleuse.
La flamme de la veilleuse s'éteint	Le thermocouple n'est pas chauffé suffisamment. Le thermocouple n'est pas bien vissé au bloc gaz. La vanne magnétique dans le bloc gaz défectueux. Le thermocouple est brûlé et défectueux. Le thermostat limiteur est défectueux.	Ajuster la veilleuse et le thermocouple correctement. Revisser le thermocouple. Echanger la vanne magnétique. Echanger le thermocouple. Echanger le thermostat de sécurité.
La flamme de la veilleuse est trop petite	Le filtre de la veilleuse est bouché. L'orifice d'air primaire est bouché. Le tube de la veilleuse est bouché. Le filtre de la veilleuse est bouché. La pression de gaz est insuffisante.	Nettoyer le filtre, éventuellement l'échanger Démonter la veilleuse et souffler. Démonter le tube de la veilleuse et souffler. Echanger le filtre. Contrôler le tuyau gaz et le régulateur de pression de installation. Informer la société qui fournit le gaz.
La chaudière ne se met pas en route	L'aquastat de la chaudière est défectueux. Le thermostat d'ambiance (s'il en existe) ne fonctionne pas.	Echanger l'aquastat. Contrôler le raccordement électrique à l'aide du schéma. Contrôler le thermostat d'ambiance, l'échanger éventuellement.

	Oorzaak	Verhelpe
Ketel gaat in storing	Ketelregelthermostaat is te hoog afgesteld. Ketelregelthermostaat is defect.	Ketelregelthermostaat lager afstellen. Ketelregelthermostaat vervangen.
Brander roet	Primaire luchtopeningen zijn vervuild. Brander is beschadigd. Te grote hoofdgas inspuiters ingebouwd. Luchtopeningen zijn te klein. Luchttoevoer naar de stookruimte is geblokkeerd of gedeeltelijk afgesloten.	Brander demonteren en reinigen. Branderbed vervangen. Inspuiters controleren en zonodig vervangen. Controleren en met principaal opnemen. Controleren en de principaal ervan in kennis stellen.
Rookgassen in opstellingsruimte	Ketelblok is vervuild. Rookgasaansluiting is vervuild. Stilstand of terugslag in schoorsteen.	Ketel reinigen. Schoorsteen laten vegen. Schoorsteendoorsnede en schoorsteentrek laten controleren, eventueel een trekkap plaatsen.

	Origine:	Réparation:
La chaudière se met en sécurité	L'aquastat de la chaudière est réglé à une température trop élevée. L'aquastat de la chaudière est défectueux.	Régler l'aquastat à une température plus basse. Echanger l'aquastat.
Le brûleur produit de la suie	Les orifices d'air primaire sont bouchées. Les rampes de brûleur sont endommagées. Les injecteurs principaux installés sont trop grands. Les orifices d'air primaire sont trop petits. La ventilation de la chaufferie est insuffisante ou partiellement bloquée.	Démonter le brûleur et le nettoyer. Echanger le brûleur. Contrôler les injecteurs et échanger le cas échéant. Contrôler et informer l'utilisateur de l'installation. Contrôler et attirer l'attention de l'utilisateur sur ce point.
Odeurs de gaz de fumée dans la chaufferie	Le corps de la chaudière est sale. Le conduit des gaz de fumée est sale. Refoulement ou vents tombants dans la cheminée.	Ramoner la chaudière. Faire nettoyer le conduit des gaz de fumée. Faire vérifier le diamètre et le tirage de la cheminée. Faire installer une plaque de tirage si nécessaire.